

DOSSIER DE PRENSA

“¡Gracias por el inmenso placer de volver a veros!” EL MUNDO. “Excelente interpretación de dos actores” EL PAÍS. “Comedia emocionada y emocionante” ABC. “Esta bella historia, tan bien contada, nos arrulla, nos compromete, nos arrebató y nos emociona.” ARTEZ. “Ríe el público, y se emociona con las vidas de los protagonistas” LA RAZÓN. “El placer, tiene en Tremblay, en Solá y en Oteyza a tres cumbres.” EL CORREO VASCO.

Una vez más...

MIGUEL ANGEL,
SOLA

BLANCA
OTEYZA

**POR EL PLACER DE
VOLVER A VERLA** de MICHEL
TREMBLAY
DIRECCION: MANUEL GONZÁLEZ GIL

DEL 7 DE JULIO AL 1 DE AGOSTO IMPROORROGABLE

B Teatre Borràs
GrupBalaña

Una producció de

LOQUIBANDIALL PRODUCCIONS

CONCHA BUSTO Producció i Distribució, S.L.

MAR

AYUNTAMIENTO DE BARCELONA

SHISEIDO

el Periódico

VENTA DE ENTRADAS
Servicajiva
932 38 22 13
www.servicajiva.com



Del 7 de julio al 1 de agosto de 2010

Teatre Borràs (Plaça Urquinaona, 9. Barcelona)

Prensa en Barcelona · Marc Gall (COMEDIA. Comunicació & mèdia sl)

Consell de Cent 433, pral. 3^a. 08009 Barcelona · www.comedia.cat

T. [00 34] 933 10 60 44 · M. [00 34] 619 30 76 20 · mgall@comedianet.com

Presentan

**DE LOS CREADORES DE
“HOY: EL DIARIO DE ADÁN Y EVA, DE MARK TWAIN”:**

POR EL PLACER DE VOLVER A VERLA

de

Michel Tremblay

Traducción: Pablo Rey

Adaptación: Manuel González Gil, Blanca Oteyza y Miguel Ángel Solá

Gracias por el inmenso placer de volver a veros.

Javier Villán. EL MUNDO

Excelente interpretación de dos actores.

Rosana Torres. EL PAÍS

Comedia emocionada y emocionante.

Juan Ignacio García Garzón. ABC

Nota de prensa

MIGUEL ÁNGEL SOLÁ Y BLANCA OTEYZA JUNTOS DE NUEVO TRAS EL ÉXITO DE 'EL DIARIO DE ADÁN Y EVA'

“Por el placer de volver a verla” presenta el viaje interior de un dramaturgo

Evocando la relación de un hijo con su madre en distintas épocas, la comedia de Michael Tremblay hilvana una profunda historia de amor y emociones contenidas

Barcelona, julio de 2010 · La obra del canadiense **Michael Tremblay**, dirigida por **Manuel González Gil** e interpretada por **Blanca Oteyza** y **Miguel Ángel Solá**, aterrizará en el **Teatre Borràs** de Barcelona el próximo 7 de julio, en el marco de su aclamada gira estatal. Permanecerá en cartel cuatro semanas, hasta el 1 de agosto.

Blanca Oteyza y **Miguel Ángel Solá** vuelven a ponerse a las órdenes de González Gil en una nostálgica comedia, como ya hicieron con uno de sus grandes éxitos teatrales, “**El diario de Adán y Eva**”. Dan vida sobre el escenario a *Nana* y *Miguel*, madre e hijo, en una obra con dos únicos personajes que profundiza en una emotiva historia de amor maternal.

En la obra, a través de sus recuerdos, *Miguel*, un reconocido autor teatral, va dibujando el perfil de una madre que, al fallecer joven, ha marcado la vida de su hijo y ha despertado en él la vocación teatral. Convertido en un famoso y reconocido autor y director cree que alguien se hace único cuando genera en otro el placer de volver a verlo. Para probar que es así, y dar sentido a su última pieza teatral, deberá contar con la mujer que hará que su nostalgia adopte el rostro de la felicidad. Ante el público -sumergiéndose en un pasado muy presente- iniciará un viaje al corazón abierto del teatro.

Estamos acostumbrados a ver la basura que somos los seres humanos las veinticuatro horas del día. Esta obra alimenta la parte de nosotros mismos que quiere que sigamos viviendo. Miguel Ángel Solà

Hablar para sobrevivir. Interpretar en cada instante la vida con palabras para hacer de la vida un lugar tan pleno que puede considerarse un teatro. Blanca Oteyza

Síntesis argumental

Un famoso y reconocido autor teatral, también director y –en este caso- actor, nos propone aceptar que “alguien” es único cuando logra despertar en el otro el placer de volver a verle.

Y nos invita a pensar que, de no ser eso el amor, tal vez pueda tratarse de lo más parecido al amor.

Para probar que es así, y dar sentido a su última pieza teatral, deberá contar con “ella”, esa mujer que hará que su nostalgia adopte el rostro de la felicidad.

Ante el público –sumergiéndose en un pasado muy presente-, sin prejuicios, ni preconcepciones, ni humillaciones, ni miedos, ni desgarros tortuosos, iniciará un viaje al corazón abierto del teatro.

Esta pequeña gran obra trata del infinito placer de comprobar que la realidad y la verdad no son la misma cosa.

Y que se puede volver a dialogar, emocionar y reír con quien se supone dejó de ser realidad, porque, la verdad, puede traerle cuantas veces quiera.

El amor lo hace posible.

Y el teatro.

Como en “Hoy: el diario de Adán y Eva, de Mark Twain”: teatro de sentimientos, teatro para crecer, teatro para todos. Teatro que no excluye a nadie.

Personajes

MIGUEL

NANA

Sinopsis

Obra de dos únicos personajes, **Miguel** (Miguel Ángel Solá) y **Nana** (Blanca de Oteyza), en la que aquél irá desentrañando el perfil de su madre (Nana), quien ha signado su vida y a la que debe, entre otras cosas, el haber despertado su vocación de vivir en y para el teatro.

Ficha artística

MIGUEL ANGEL SOLÁ y BLANCA OTEYZA

En POR EL PLACER DE VOLVER A VERLA

AUTOR:	MICHEL TREMBLAY
TRADUCCIÓN:	ABLO REY
VERSIÓN ESPAÑOLA:	GÓNZALEZ GIL – OTEYZA – SOLÁ
ESCENOGRAFÍA:	MIGUEL GARCIA DE OTEYZA
DISEÑO ILUMINACIÓN:	DANIEL BOSIO
MÚSICA:	MARTÍN BIANCHEDI
DISEÑO VESTUARIO:	AURO GASTÓN/FELICIANO SAN ROMÁN
SONIDO:	ANTONIO JOSÉ DOMENECH
DISEÑO MAQUILLAJE Y PELUQUERÍA:	MAURO GASTÓN
REALIZAC. ESCENOGRAFÍA:	ODEON DECORADOS/PERONI
JEFE TÉCNICO:	FRANCISCO SEGURA
REGIDOR:	ENRIQUE QUINTANILLA
SASTRERÍA, PELUQUERÍA Y MAQUILLAJE:	BOANERGES DUARTE
JEFE DE PRENSA:	DANIEL MEJÍAS
PRODUCCIÓN EJECUTIVA:	MIGUEL GARCÍA DE OTEYZA
DISTRIBUCIÓN:	CONCHA BUSTO PRODUCC. Y DISTRIBUC.
DIRECCIÓN:	MANUEL GÓNZALEZ GIL



Manuel González Gil

He sido, soy, y seré autor de teatro, docente, director teatral y profesor de Arte Escénico y Música. Como docente, desde hace años, vengo siendo algo así como asesor, y, en ocasiones, director de diversas instituciones en Buenos Aires, Córdoba, Rosario, Tucumán y Montevideo. Soy integrante fundador, en calidad de autor y director, de los grupos teatrales argentinos: "Catarsis", "Errare Humanum Est" y "Los Frodos". Llevo con mucho orgullo y alegría treinta años de labor en ésta, transitando varios géneros del arte teatral y muchos caminos de Latinoamérica. También he andado por aquí, España, tierra de mi padre y de sus anteriores, haciendo... teatro. Dicen que soy sólido y prolífico. Me conformo con ser auténtico y que me reconozcan como tal.

De mi doble tarea de autor y director, mi corazón aplaude "Hoy: El diario de Adán y Eva, de Mark Twain", por el tonelaje de amor que despertó en el público, por el entrañable y sólido lazo que nos decretó amigos para siempre a Blanca, a Miguel y a mí, y por la repercusión abrumadora que logró en cuanto lugar se representó. Hubo más, claro, todas queridas, todas partes mías: "Porteñas", de cuya adaptación nace "Gatas", "Los mosqueteros", "Made in Lanús" -"Made in Argentina", en España-, "Un mundo de Cyrano", "Entre Borges y Piazzola", "El romance del Romeo y la Julieta", y muchas, muchas más, hasta cuarenta más.

Gracias a ellas he sido elogiado, reconocido y premiado. Gracias a todas y cada una de ellas, he llegado a creer que esta vocación sostenida es la única historia que quiero vivir.

Presentado ante ustedes, quiero hacer lo mismo con mis queridos compañeros del trabajo que vienen abriéndose paso:

Blanca Oteyza



Con su repentina aparición en la televisión Argentina (1990), Blanca se convirtió en poco tiempo en una de las actrices más respetadas, queridas y, ¿por qué no decirlo?, deseadas de mi tierra. “Nuestra gallega” protagonizó brillantemente ciclos memorables como “Cartas de amor en casetes”; “Luces y Sombras” – ambas con Solá-, a quien enamoró (¿a quién no?) a tal punto, que la vida se le hacía absurda si no la tenía cerca. Y se las ingenió para agenciársela. Hicieron “rubro” vital y profesional, y, hasta hoy. vMás allá de lo mejor, que es: ellos juntos, Blanca se animó a “despegar” fugazmente el cordón umbilical de esa unión brillante, e, independientemente, recreó su actriz en otra veintena de títulos argentinos, que se ampliaron en España con “Comisario”; “Policías”; “A tortas con la vida” o “C.L.A”. “Achupé” (Nacho Machado); “El camino de los sueños” (Javier Torre); “Blanca” (Juan P. Lacroze); “El cóndor de oro” (Enrique Muzzio); “El amor y el espanto” (Juan C. Desanzo); “Tiovivo c. 1950” (José L. Garci); “Octavia” (Basilio Martín Patino); “Terminal” (Aitzol Aramaio) y “El principio de Arquímedes” (Gerardo Herero), la han hecho, entre mudanzas y partos, incursionar en el cine.

Nuestra “sociamistad” se extendió a la radio. Y allí se desempeñó como co-ideadora productora y actriz de “Cartas que vienen y van”, ciclo diario de una hora de duración que literalmente “iluminó” durante dos años el libre y soberano éter, a través de Radio Mitre y Radio El Mundo de Argentina. La gente quería escucharla a ella. También a Solá, que, casualmente, andaba por allí. En teatro protagoniza “La gran ilusión” (Argentina); “Contando las maneras” (Argentina); “Hoy: El Diario de Adán y Eva de Mark Twain” (Argentina 1995/99 y España 2003/07), de la que es también co-autora y productora junto a su cancerbero y quien la expone a vuestra consideración. Interrumpida la gira de “Hoy: El Diario...” por motivos de fuerza mayor, acepta la invitación de Lawrence Boswell para encarnar su particularísima Diana de “El perro del Hortelano”. Luego, y hasta hace nada, produce, y, más tarde, logro que interprete Alicia, una de mis queridas “Gatas” y vuelvo a sentir el orgullo de dirigirla.

Ha recibido muchos premios como mejor actriz, autora y productora. Allí. Y aquí también fue premiada varias veces por su extraordinaria “yonki” de “Terminal”. Sin dejar de hablar su español enamorado, ocho años en Argentina la formaron y la unieron a quien es mi hermano. Y se lo trajo. Se vinieron. Para verlos hay que viajar a España todos los años, con o sin crisis de por medio. Infatigable, obstinada, luchadora, bella persona, noble del metal más noble, ésta es la actriz que ofrecerá su particular y exquisita versión de nuestra protagonista, Nana, en “Por el placer de volver a verla”.

Miguel Ángel Solá



No se puede decir más de Miguel, profesionalmente, que lo que ha sembrado en cuarenta años de descomunales trabajos. Ha hecho todo, en cine, en teatro, en televisión, en radio... Y ese todo hace sonrojar al mejor. Y no ha hecho más porque, vaya a saber qué don le ha permitido siempre permanecer en cartel durante tres, cuatro, cinco, o, como en el caso de “Hoy: El Diario...” ¡diez años!

Verlo actuar es aprender de la vida. Nació así. Viene desde lejos. De doscientos años de teatro, asumidos como propios los de sus ancestros, hasta la sexta generación, comprobables. Pero él dice que los bisabuelos de éstos eran de teatro. Y habrá que creerle, sólo por verlo actuar.

“Tango” de Carlos Saura; “Plenilunio” de Imanol Uribe; “Sé quién eres” de Patricia Ferreyra; “Octavia” de Basilio Martín Patino; “Fausto 5.0” de La Fura del Baus; “La playa de los galgos” de Mario Camus; “El corredor nocturno” de Gerardo Herrero; en cine. En la pantalla chica: “Lobos”; “Desaparecida” (con cuyo personaje se ha hecho el segundo “spin off” de la televisión española para transformarlo en el protagonista de U.C.O., a partir de abril en TVE1), y el arrasador Dalmacio Avena de “Hoy: El Diario de Adán y Eva, de Mark Twain”, son parte de sus credenciales conocidas en España. En Argentina, bueno...

El currículum de Miguel no cabe aquí. La lista de premios, las críticas a su capacidad, los llenos reiterados... Es un tipo raro, de los que “aparecen de vez en cuando”. Pero bueno, se trata de no exagerar y con él pierdo la objetividad. Tal vez lo mejor sea que visiten su página web (no tiene), o que le pidan a su representante artístico (Mediaart) los datos fríos que deletrean su hacer. Sí, tal vez lo mejor sea eso.

Mi actor preferido, mi hermano, será Miguel, el escritor de “Por el placer de volver a verla”. Nos unimos nuevamente, para continuar la senda de “Hoy: El Diario de Adán y Eva”. Nuestra premisa: Teatro para todos. Que no excluya. Que sirva al público de aliciente para volver una y otra vez a nuestra casa. La de todos. El Teatro.

Citas de prensa

“Trazos llenos de ternura, de humor, de mimo, de cariño, de melaza, de amor, que dibujen un lienzo acariciador en el que ella es un torrente de simpatía y exageración, y él un hombre que pasa de la infancia a la madurez marcado por esa especialísima relación.”

Por el placer de volver a verlos. Julio Bravo. ABC

“...Y por encima de cualquier aspecto del montaje, está el más rotundo y atractivo: la excelente interpretación de dos actores.”

Entre la verdad y la realidad. Rosana Torres. EL PAÍS

“El trabajo del equipo creativo de esta pieza no hace otra cosa que aportarnos convicciones. Los dos actores van presentando sus personajes con tal solvencia y cercanía que acaban emocionándonos constantemente. Nos proponen un bello juego del que participamos de manera incondicional, e, inmersos en esos vaivenes sentimentales, nostálgicos o emocionales, nos sumergimos en un mundo surgido ante nuestros ojos con los elementos más sencillos. Esta bella historia, tan bien contada, bajo una dirección esencialmente cautivadora, nos arrulla, nos compromete, nos arrebatada y nos emociona.”

Mamá en el Paraíso. Carlos Gil Zamora. REVISTA ARTEZ DE BILBAO

“Manuel González Gil dirige con pulso sensible esta comedia emocionada y emocionante, sobre un bonito espacio escénico que juega con los calores cromáticos. Miguel Ángel Solá y Blanca Oteyza se complementan a la perfección en su cariñoso pulso y otorgan peso y credibilidad a unos personajes coloreados con el pincel de la nostalgia.”

Querida Mamá... Juan Ignacio García Garzón. ABC

“Hay belleza en la simplicidad cambiante, en las emociones contenidas y hay una belleza emocional en la interpretación en verdad apabullante- El placer de volver a verla es el placer de la interpretación y no sólo por parte de Miguel Ángel Solá, un verdadero crack de la escuela argentina depuradísima; Blanca Oteyza, está, en términos coloquiales, que se sale. El feeling emocionante, contradictorio, tenso en ocasiones, entre madre e hijo, brota en el escenario, entre actriz y actor, con complicidad y pureza. Por encima de todo, el mérito de Por el placer de volver a verla radica en una interpretación dúctil e intensa. Si Miguel Ángel Solá, en pleno dominio del gesto y de la voz, recorre la escala de la infancia, juventud y madurez con naturalidad, Blanca Oteyza hace de su personaje una cascada de emociones sin límite: una fuerza de la naturaleza... Gracias por el inmenso placer de volver a veros.”

Don y virtud del arte de interpretar. Javier Villán. EL MUNDO

“... Construir en vez de destruir, el bien en vez del mal. En la última década, el matrimonio ha cultivado un teatro amable y cálido que mira siempre el lado bueno de la vida... De nuevo ríe el público, de nuevo se emociona y comulga con las vidas, historias y sentimientos de los protagonistas... Y aunque el trabajo de Solá es divertido y emocionante, como nos tiene acostumbrados, es Oteyza quien brilla con una luz especial en esta función: su Nana es un regalo, para la actriz y para el público.”

Otra noche en el Edén. Miguel Ayanz. LA RAZÓN.

Información de interés

Del 7 de julio al 1 de agosto de 2010 en el Teatre Borràs
(Plaça Urquinaona, 9. Barcelona).

Horario:

de miércoles a viernes, 21.30h; sábados, 18.30 i 21.30h; domingos 18.30h.

Entradas:

Precios: de 21 a 27€.

Venta de entradas en Servicaixa y en las taquillas del teatro.

Duración: 1h 40min.

Obra en castellano

Una producción de:

Concha Busto Produccion y Distribución y loquibandia SL.

Estreno: octubre de 2009.

Prensa en Barcelona:

Marc Gall (COMEDIA. Comunicació & mèdia sl)

Consell de Cent 433, pral. 3^a. 08009 Barcelona · www.comedia.cat

T. [00 34] 933 10 60 44 · M. [00 34] 619 30 76 20 · mgall@comedianet.com